



## CHAPITRE 55

Loi sur l'indemnisation des victimes d'amiantose ou de silicose dans les mines et les carrières

[Sanctionnée le 27 juin 1975]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit :

Interprétation :

« commission » :

« emploi » :

« ouvrier » :

« revenu net disponible » :

Indemnités :

1. Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par :

a) « commission » : la Commission des accidents du travail de Québec;

b) « emploi » : un emploi dans des travaux souterrains et un emploi au jour, dans des travaux de forage, chargement, roulage, concassage, broyage, tamisage, criblage de pierre et de minerai, taille et polissage de pierre et de traitement de minerai, ainsi que tout autre emploi sur l'emplacement d'une mine ou d'une carrière où une personne est exposée aux poussières d'amiantose ou de silice;

c) « ouvrier » : une personne, sauf un étudiant, qui occupe un emploi prévu par le paragraphe b, dans une mine ou une carrière, y compris un membre du personnel de cadre ou de soutien;

d) « revenu net disponible » : les revenus bruts annuels de l'ouvrier tirés d'un emploi prévu par le paragraphe b, moins les déductions annuelles prévues par les tables d'impôt, les déductions pour le Régime de rentes du Québec, le régime d'assurance-maladie du Québec et pour l'assurance-chômage.

2. 1. L'ouvrier atteint d'une incapacité permanente résultant de la silicose ou de

## CHAPTER 55

An Act respecting indemnities for victims of asbestosis and silicosis in mines and quarries

[Assented to 27 June 1975]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. In this act, unless the context indicates a different meaning,

(a) "Commission" means the Québec Workmen's Compensation Commission;

(b) "employment" means employment in underground works and surface employment, in drilling, loading, hauling, crushing, grinding, sifting and screening of stone and ore, stone cutting and polishing and ore treatment, and any other employment on a mine or quarry site where a person is exposed to asbestos or silica dust;

(c) "worker" means a person, except a student, holding employment contemplated in paragraph b, in a mine or quarry, including a member of the executive or support staff;

(d) "disposable net income" means the gross annual income of the worker from employment contemplated in paragraph b, less the annual deductions provided for by the taxation tables, and the deductions for the Québec Pension Plan, the Québec Health Insurance Plan and unemployment insurance.

2. (1) The worker suffering from permanent disability resulting from silicosis or

Interpretation :

"Commission";

"employment";

"worker";

"disposable net income".

Indemnities.

l'amiantose établies médicalement par un diagnostic positif a droit :

a) à une indemnité forfaitaire établie selon l'annexe A, en proportion du degré d'incapacité permanente de l'ouvrier; et, s'il a perdu son emploi à cause de cette incapacité permanente,

b) à une indemnité complémentaire équivalant à 90% de son revenu net disponible.

Ouvriers  
non éligibles.

Si l'incapacité permanente a été établie avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'ouvrier qui perd son emploi à cause de cette incapacité n'a pas droit à l'indemnité forfaitaire.

Sommes  
déduites.

2. De cette indemnité complémentaire doit être déduite toute somme versée à l'ouvrier en vertu d'une convention collective de travail ou d'une autre loi du Québec ou du Canada, en raison de la cessation d'emploi de cet ouvrier.

Avis de  
changement de  
situation.

Le bénéficiaire d'une indemnité complémentaire doit, sans délai, aviser la commission de tout changement dans sa situation rendant inexacts les renseignements qu'il a fournis et influant sur l'indemnité à lui être accordée.

Décision  
exécutoire.

3. Toute décision concernant l'indemnité complémentaire favorable à l'ouvrier est exécutoire malgré l'appel prévu par l'article 13.

Revenus  
bruts  
annuels  
considérés.

3. Les revenus bruts annuels de l'ouvrier ne sont pris en considération que jusqu'à concurrence du maximum des gains admissibles, lequel est égal à 130% du salaire de base.

Salaire  
de base.

Le salaire de base est la moyenne des traitements et salaires hebdomadaires pour l'ensemble des activités économiques du Québec au mois de juin de l'année précédente, telle que publiée par Statistique Canada en vertu de la Loi sur la statistique.

Maximum  
des gains  
admissibles.

Le maximum des gains admissibles est établi au plus haut \$500.

Réduction  
d'indemnité  
complémentaire.

4. Si l'ouvrier visé dans l'article 2 obtient un nouvel emploi, mentionné ou non dans le paragraphe b de l'article 1, l'indemnité complémentaire est réduite d'un montant équivalant à 50% du revenu net disponible tiré de ce nouvel emploi et qui n'excède pas \$5,000 ou, si ce revenu

asbestosis medically established by a positive diagnosis is entitled:

(a) to a fixed indemnity established according to Schedule A, in proportion to the degree of permanent disability of the worker; and, if he ceases to be employed by reason of such permanent disability,

(b) to a complementary indemnity equivalent to 90% of his disposable net income.

Workers  
not  
entitled.

If the permanent disability was established before the coming into force of this act, the worker who ceases to be employed by reason of such disability is not entitled to the fixed indemnity.

Sums  
deducted.

(2) Every sum paid to the worker under a collective agreement or under another act of Québec or Canada by reason of the cessation of the employment of such worker must be deducted from such complementary indemnity.

Advising  
on change  
in situation.

The beneficiary of a complementary indemnity must, without delay, advise the Commission of any change in his situation rendering inaccurate the information he has furnished and having a bearing on the indemnity to be granted to him.

Decision  
executory.

(3) Every decision concerning the complementary indemnity favourable to the worker is executory notwithstanding the appeal provided for in section 13.

Amount  
of gross  
annual  
income.

3. The gross annual income of the worker shall not be taken into consideration for an amount greater than the Maximum Pensionable Earnings, which is equal to 130% of the Base Wage.

Base  
Wage.

The Base Wage is the average of weekly salaries and wages of the Industrial Composite in Québec for the month of June of the preceding year, as published by Statistics Canada under the Statistics Act.

Maximum  
Pensionable  
Earnings.

The Maximum Pensionable Earnings shall be rounded off to the next highest \$500.

Reduction  
of complementary  
indemnity.

4. If the worker contemplated in section 2 obtains new employment, whether or not it is mentioned in paragraph b of section 1, the complementary indemnity shall be reduced by an amount equivalent to 50% of the disposable net income from such new employment not exceeding \$5,000

excède \$5,000, à 50% sur la première tranche de \$5,000 et à 75% sur l'excédent.

or, if such income exceeds \$5,000, equivalent to 50% of the first \$5,000 and 75% of the remainder.

Motifs de refus, etc., d'indemnité.

**5.** Le droit à l'indemnité complémentaire peut être refusé, discontinué ou suspendu dans le cas de l'ouvrier visé dans l'article 2 qui, sans raison valable:

**5.** The right to the complementary indemnity may be refused, discontinued or suspended in the case of the worker contemplated in section 2 who, without valid reason:

Conditions for refusal, etc., of indemnity.

a) refuse un nouvel emploi qui lui est offert par la commission;

(a) refuses a new employment which is offered to him by the Commission;

b) abandonne un tel emploi qu'il pourrait continuer à remplir;

(b) leaves such an employment although he could continue to hold it;

c) refuse ou néglige de se prévaloir des mesures de formation, de réadaptation ou de traitement mises à sa disposition;

(c) refuses or neglects to avail himself of the training, rehabilitation or treatment measures made available to him;

d) refuse ou néglige de se prévaloir des avantages dont il peut bénéficier en vertu de toute entente ou autre loi; ou

(d) refuses or neglects to avail himself of the benefits he is entitled to by virtue of any agreement or any other act; or

e) refuse ou néglige de fournir les renseignements requis pour l'application de la présente loi.

(e) refuses or neglects to furnish the information required for the application of this act.

Perte de droit à 65 ans.

**6.** L'ouvrier visé dans l'article 2 perd son droit à l'indemnité complémentaire lorsqu'il a atteint l'âge de 65 ans, sauf dans la mesure où, en raison de son état, il se trouve à ne pas bénéficier des avantages de la rente de retraite versée en vertu du Régime de rentes du Québec, auxquels il aurait normalement eu droit. Dans ce cas, il doit lui être versé une indemnité correspondant à la perte qu'il subit.

**6.** The worker contemplated in section 2 shall lose his right to the complementary indemnity on attaining the age of 65 years, except to the extent that, due to his condition, he does not benefit by the retirement pension paid under the Québec Pension Plan to which he would normally have been entitled. In such case, an indemnity corresponding to the loss he incurs must be paid to him.

Loss of right at 65.

Rentes déduites de l'indemnité.

**7.** Sont déduites de l'indemnité complémentaire:

**7.** The following shall be deducted from the complementary indemnity:

Pensions deductible from indemnity.

a) les rentes pour incapacité permanente, quelle qu'en soit la cause, accordées à l'ouvrier avant l'entrée en vigueur de la présente loi; et

(a) the pensions for permanent disability, whatever the cause, granted to the worker before the coming into force of this act; and

b) les rentes pour incapacité permanente qui n'est pas causée par l'amiantose ou la silicose accordées à l'ouvrier après l'entrée en vigueur de la présente loi.

(b) the pensions for permanent disability not caused by asbestosis or silicosis granted to the worker after the coming into force of this act.

Paiement continué.

Les rentes visées au présent article continuent d'être payées suivant la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 159).

The pensions contemplated in this section shall continue to be paid in accordance with the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1964, chapter 159).

Payment of pensions continued.

Indemnités pour aggravation.

**8.** En cas d'aggravation, postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, d'une incapacité permanente causée par l'amiantose ou la silicose et pour laquelle une rente a été accordée en vertu de la Loi des accidents du travail, l'ouvrier a droit à

**8.** In case of the aggravation, subsequent to the coming into force of this act, of a permanent disability caused by asbestosis or silicosis for which a pension has been granted under the Workmen's Compensation Act, the worker is entitled to a

Indemnities for aggravation.

une indemnité forfaitaire pour cette aggravation établie suivant l'annexe A et, le cas échéant, à une indemnité complémentaire.

fixed indemnity for such aggravation established according to Schedule A and, where it applies, to a complementary indemnity.

Remboursement de trop-perçu.

**9.** L'ouvrier qui reçoit sans droit tout ou partie d'une indemnité est tenu d'en rembourser immédiatement le trop-perçu. La commission doit, dans ce cas, recouvrer ce trop-perçu ou le déduire du montant de toute indemnité à être versée à l'ouvrier. Si cet ouvrier était de mauvaise foi, la commission peut ajouter le montant des intérêts à la déduction ou au remboursement du trop-perçu.

**9.** The worker who, without being entitled to it, receives all or part of an indemnity is bound to immediately reimburse any overpayment. The Commission must, in such case, recover such overpayment or deduct it from the amount of any indemnity to be paid to the worker. If such worker acted in bad faith, the Commission may add the amount of the interest to the deduction or reimbursement of the overpayment.

Reimbursement of overpayment.

Indexation.

**10.** Les indemnités prévus à l'article 2 sont indexées en la manière prévue par l'article 38*b* de la Loi des accidents du travail.

**10.** The indemnities provided for in section 2 shall be indexed in the manner provided by section 38*b* of the Workmen's Compensation Act.

Indexing indemnities.

Application de la loi.

**11.** La Commission des accidents du travail de Québec est chargée de l'application de la présente loi.

**11.** The Québec Workmen's Compensation Commission is charged with the carrying out of this act.

Carrying out of act.

Dispositions applicables.

Elle applique, dans l'administration de la présente loi, les dispositions de la Loi des accidents du travail qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi.

In the administration of this act, the Commission shall apply the provisions of the Workmen's Compensation Act not inconsistent with this act.

Provisions to apply.

Appel à un conseil d'arbitrage.

**12.** Toute décision de nature médicale visée dans l'article 2 ou toute décision rendue en vertu de l'article 5 est sujette à appel dans les 90 jours de la notification de la décision devant un conseil d'arbitrage créé en vertu de la section 1 du chapitre IV du Code du travail (Statuts refondus, 1964, chapitre 141).

**12.** Any decision of a medical nature contemplated in section 2 or any decision rendered under section 5 may, within 90 days of the notifying of the decision, be appealed to a council of arbitration created under Division 1 of Chapter IV of the Labour Code (Revised Statutes, 1964, chapter 141).

Appeal to council of arbitration.

Frais.

Les frais d'arbitrage sont à la charge de la commission à moins que, pour cause, le conseil d'arbitrage n'en décide autrement.

The costs of the arbitration shall be to the Commission unless the council of arbitration has reason to decide otherwise.

Costs.

Réglementation.

**13.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements:

- a) pour déterminer les modalités et conditions d'application de l'article 6;
- b) pour déterminer la rémunération des membres du conseil d'arbitrage, et la tarification de tous frais relatifs aux arbitrages prévus à l'article 12.

**13.** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations:

- (a) to determine the terms and conditions of the application of section 6;
- (b) to determine the remuneration of the members of the council of arbitration and the tariff of all costs relating to the arbitration provided for in section 12.

Regulations.

Paiement des dépenses.

**14.** Les dépenses encourues pour l'application de la présente loi sont payées à

**14.** The expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid out of

Payment of expenses.



même le fonds d'accident établi par la Loi  
des accidents du travail.

the accident fund established by the  
Workmen's Compensation Act.

Entrée en  
vigueur.

**15.** La présente loi entre en vigueur  
le jour de sa sanction.

**15.** This act shall come into force on <sup>Coming</sup>  
the day of its sanction. <sup>into force.</sup>

### ANNEXE A

#### INDEMNITÉ FORFAITAIRE BASÉE SUR UNE INCAPACITÉ PERMANENTE DE 100%

##### Age

18 et moins.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

\$30,000

29,739

29,472

29,196

28,911

28,617

28,311

27,999

27,672

27,336

26,991

26,637

26,274

25,902

25,524

25,137

24,741

24,342

23,934

23,517

23,094

22,665

22,227

21,786

21,339

20,886

20,427

19,969

19,503

19,035

18,567

18,093

17,622

17,154

16,683

16,218

15,756

15,297

14,841

### SCHEDULE A

#### LUMP INDEMNITY BASED ON 100% PERMANENT DISABILITY

##### Age

18 or under.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

\$30,000

29,739

29,472

29,196

28,911

28,617

28,311

27,999

27,672

27,336

26,991

26,637

26,274

25,902

25,524

25,137

24,741

24,342

23,934

23,517

23,094

22,665

22,227

21,786

21,339

20,886

20,427

19,969

19,503

19,035

18,567

18,093

17,622

17,154

16,683

16,218

15,756

15,297

14,841

Age		Age	
57	14,385	57	14,385
58	13,932	58	13,932
59	13,485	59	13,485
60	13,038	60	13,038
61	12,594	61	12,594
62	12,150	62	12,150
63	11,709	63	11,709
64	11,268	64	11,268
65	10,830	65	10,830
66	10,398	66	10,398
67	9,975	67	9,975
68	9,558	68	9,558
69	9,147	69	9,147
70	8,745	70	8,745
71	8,352	71	8,352
72	7,962	72	7,962
73	7,581	73	7,581
74	7,203	74	7,203
75	6,834	75	6,834
76	6,474	76	6,474
77	6,126	77	6,126
78	5,784	78	5,784
79	5,451	79	5,451
80	5,133	80	5,133
81	4,824	81	4,824
82	4,530	82	4,530
83	4,245	83	4,245
84	3,975	84	3,975
85	3,717	85	3,717
86	3,471	86	3,471
87	3,237	87	3,237
88	3,015	88	3,015
89	2,805	89	2,805
90	2,607	90	2,607
91	2,421	91	2,421
92	2,244	92	2,244
93	2,076	93	2,076
94	1,920	94	1,920
95	1,776	95	1,776
96	1,632	96	1,632
97	1,491	97	1,491
98	1,344	98	1,344
99	1,140	99	1,140
100 et plus	912	100 or over.	912